

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Public Works and Government Services / Travaux  
publics et services gouvernementaux  
Kingston Procurement  
Des Acquisitions Kingston  
86 Clarence Street, 2nd floor  
Kingston  
Ontario  
K7L 1X3  
Bid Fax: (613) 545-8067

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Public Works and Government Services / Travaux  
publics et services gouvernementaux  
Kingston Procurement  
Des Acquisitions Kingston  
86 Clarence Street, 2nd floor  
Kingston  
Ontario  
K7L 1X3

<b>Title - Sujet</b> Electric Storage System	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> 6A007-110001/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 6A007-11-0001	<b>Date</b> 2012-05-10
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$KIN-620-5822	
<b>File No. - N° de dossier</b> KIN-1-36365 (620)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2012-05-22</b>	
<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Eastern Standard Time EST	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> Specified Herein - Précisé dans les présentes <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input checked="" type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Porter, Marta M.	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> kin620
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 547-7587 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (613) 545-8067
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

**Modification 003 de la demande de soumission – Système de stockage électrique**

Questions d'un soumissionnaire et réponse de Travaux publics et services gouvernementaux Canada.

**Q1.** Au sujet de la partie 6. 4.(b) - En quoi consiste le Manuel de la sécurité industrielle (édition la plus récente)?

**R1.** Le Manuel de la sécurité industrielle est produit à l'intention de l'industrie par la Direction de la sécurité industrielle canadienne (DSIC) et par la Direction de la sécurité industrielle internationale de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC).

Le Manuel de la sécurité industrielle est un ouvrage de référence pratique et simple qui renseigne les agents de sécurité d'entreprise sur les normes et les procédures de sécurité adoptées par l'administration fédérale, et qui leur indique comment procéder pour faire en sorte que leur organisation respecte ces exigences de sécurité.

Le Manuel de la sécurité industrielle définit les procédures que les organisations établies au Canada doivent suivre afin d'assurer la protection des renseignements et des biens de l'administration fédérale qui sont fournis à des organismes privés ou produits par ceux-ci, et dont la sécurité est administrée par le Programme de la sécurité industrielle de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

**Q2.** Veuillez clarifier le but des formulaires qui se trouvent aux quatre dernières pages de la soumission et reproduire ceux-ci. Pourriez-vous numériser à nouveau les fichiers PDF qui sont illisibles (en particulier celui qui a trait à la sécurité)?

**R2.** La Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité (LVERS) indique le niveau de sécurité requis du fournisseur à la clôture des soumissions ou avant l'attribution du contrat. La LVERS se trouve ci-joint.

**Q3.** Quelle est la quantité, en pieds linéaires, des dossiers à mettre en boîte? Combien de dossiers faut-il transférer? Par exemple : 3000 dossiers ayant en moyenne 1 ½ pouce d'épaisseur, 14 ½ pouces de largeur et 9 ½ pouces de hauteur. (J'ai mesuré la largeur, mais non la hauteur).

**R3.** Il est impossible de fournir le nombre de dossiers à cause de la variation de leur format; la quantité de dossiers à mettre en boîte correspond à environ 2,132 pieds linéaires.

**Q4.** Comme les dossiers doivent demeurer accessibles au personnel, quelle est la superficie attribuée à leur rangement temporaire, et à quel endroit les rangera-t-on?

**R4.** La superficie minimale attribuée est la suivante : périmètre extérieur de la salle des dossiers - trois murs et une aire inoccupée en face de la salle des dossiers (indiqués sur le plan d'étage)

**Q5.** Pouvez-vous fournir un plan d'étage incluant les dimensions des aires dans lesquelles les dossiers seront rangés temporairement?

**R5.** Un plan d'étage se trouve ci-joint.

**Q6.** Jusqu'à quelle hauteur pouvons-nous les empiler, deux ou trois boîtes de hauteur?

**R6.** Maximum de trois boîtes de hauteur, selon le type de contenant d'entreposage utilisé.

Solicitation No. - N° de l'invitation

6A007-110001/A

Amd. No. - N° de la modif.

003

Buyer ID - Id de l'acheteur

kin620

Client Ref. No. - N° de réf. du client

6A007-11-0001

File No. - N° du dossier

KIN-1-36365

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**Q7.** Est-ce qu'un employé de la Commission nationale des libérations conditionnelles sera disponible pour étiqueter et marquer les boîtes ou pour indiquer de quelle façon le faire?

**R7.** Oui, un employé sera disponible afin d'indiquer comment procéder pour la mise en boîte des dossiers et l'étiquetage, mais cet employé n'effectuera pas la mise en boîte et l'étiquetage comme tels.

**Q8.** Quelle sera la superficie disponible autour de l'aire de travail (les bureaux seront-ils enlevés?)

**R8.** Les postes de travail qui se trouvent dans l'aire de travail seront enlevés.

**Q9.** Limites relatives aux heures de travail et autres questions. Durant quelles heures et quels jours de la semaine le travail peut-il se faire?

**R9.** Les jours et les heures d'accès pour l'exécution du travail seront au minimum du lundi au vendredi, de 7 h à 17 h et le samedi de 8 h à 17 h.

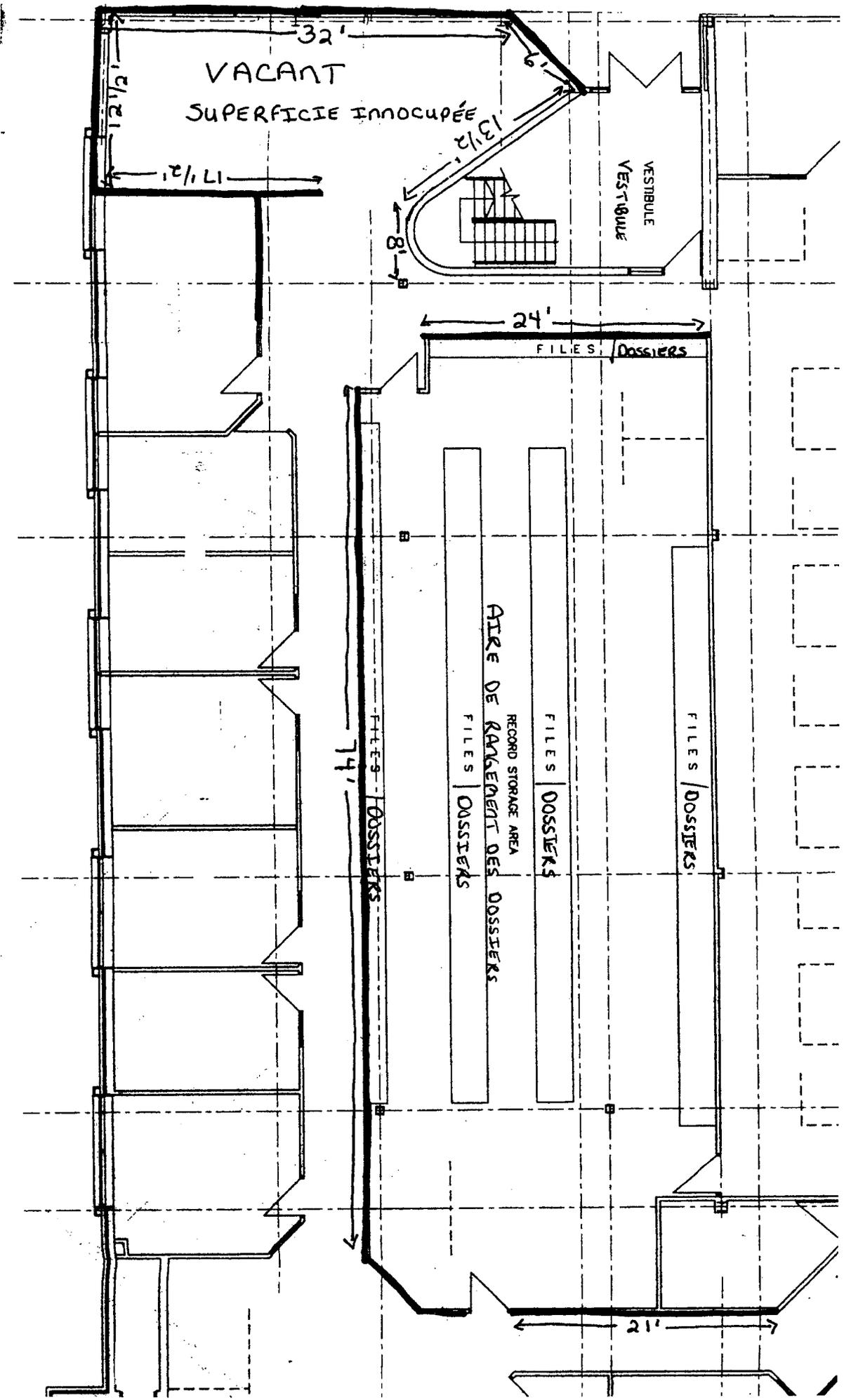
**Q10.** Voulez-vous que des couvre-rails soient utilisés?

**R10.** Ils ne font pas partie des critères obligatoires énoncés dans la demande de proposition.

**Q11.** Système d'alimentation : rayonnage motorisé à ciseaux ou sur rail

**R11.** Ne fait pas partie des critères obligatoires de la demande de proposition. Doit pouvoir fonctionner durant une panne d'alimentation au moyen d'un adaptateur de courant rechargeable portatif.

**Si votre soumission a déjà été envoyée et que vous souhaitez la modifier, la version modifiée doit être envoyée par télécopieur et atteindre la zone de réception des soumissions avant la date de fermeture. Le numéro de soumission et la date de fermeture doivent figurer sur la première page de votre télécopie.**







Government of Canada

Gouvernement du Canada

Contract Number / Numéro du contrat <b>6A007-11-0001</b>
Security Classification / Classification de sécurité

<b>PART A (continued) / PARTIE A (suite)</b>													
8. Will the supplier require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED COMSEC information or assets? Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens COMSEC désignés PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? If Yes, indicate the level of sensitivity. Dans l'affirmative, indiquer le niveau de sensibilité :	<input checked="" type="checkbox"/> No / Non <input type="checkbox"/> Yes / Oui												
9. Will the supplier require access to extremely sensitive INFOSEC information or assets? Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens INFOSEC de nature extrêmement délicate? Short Title(s) of material / Titre(s) abrégé(s) du matériel : Document Number / Numéro du document :	<input checked="" type="checkbox"/> No / Non <input type="checkbox"/> Yes / Oui												
<b>PART B - PERSONNEL (SUPPLIER) / PARTIE B - PERSONNEL (FOURNISSEUR)</b>													
10. a) Personnel security screening level required / Niveau de contrôle de la sécurité du personnel requis	<table border="0"> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/> RELIABILITY STATUS COTE DE FIABILITE</td> <td><input type="checkbox"/> CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL</td> <td><input type="checkbox"/> SECRET SECRET</td> <td><input type="checkbox"/> TOP SECRET TRÈS SECRET</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> TOP SECRET - SIGINT TRÈS SECRET - SIGINT</td> <td><input type="checkbox"/> NATO CONFIDENTIAL NATO CONFIDENTIEL</td> <td><input type="checkbox"/> NATO SECRET NATO SECRET</td> <td><input type="checkbox"/> COSMIC TOP SECRET COSMIC TRÈS SECRET</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> SITE ACCESS ACCÈS AUX EMPLACEMENTS</td> <td colspan="3"></td> </tr> </table>	<input checked="" type="checkbox"/> RELIABILITY STATUS COTE DE FIABILITE	<input type="checkbox"/> CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL	<input type="checkbox"/> SECRET SECRET	<input type="checkbox"/> TOP SECRET TRÈS SECRET	<input type="checkbox"/> TOP SECRET - SIGINT TRÈS SECRET - SIGINT	<input type="checkbox"/> NATO CONFIDENTIAL NATO CONFIDENTIEL	<input type="checkbox"/> NATO SECRET NATO SECRET	<input type="checkbox"/> COSMIC TOP SECRET COSMIC TRÈS SECRET	<input type="checkbox"/> SITE ACCESS ACCÈS AUX EMPLACEMENTS			
<input checked="" type="checkbox"/> RELIABILITY STATUS COTE DE FIABILITE	<input type="checkbox"/> CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL	<input type="checkbox"/> SECRET SECRET	<input type="checkbox"/> TOP SECRET TRÈS SECRET										
<input type="checkbox"/> TOP SECRET - SIGINT TRÈS SECRET - SIGINT	<input type="checkbox"/> NATO CONFIDENTIAL NATO CONFIDENTIEL	<input type="checkbox"/> NATO SECRET NATO SECRET	<input type="checkbox"/> COSMIC TOP SECRET COSMIC TRÈS SECRET										
<input type="checkbox"/> SITE ACCESS ACCÈS AUX EMPLACEMENTS													
Special comments: Commentaires spéciaux: _____													
NOTE: If multiple levels of screening are identified, a Security Classification Guide must be provided. REMARQUE: Si plusieurs niveaux de contrôle de sécurité sont requis, un guide de classification de la sécurité doit être fourni.													
10. b) May unscreened personnel be used for portions of the work? Du personnel sans autorisation sécuritaire peut-il se voir confier des parties du travail? If Yes, will unscreened personnel be escorted? Dans l'affirmative, le personnel en question aura-t-il escorté?	<input checked="" type="checkbox"/> No / Non <input type="checkbox"/> Yes / Oui <input type="checkbox"/> No / Non <input type="checkbox"/> Yes / Oui												
<b>PART C - SAFEGUARDS (SUPPLIER) / PARTIE C - MESURES DE PROTECTION (FOURNISSEUR)</b>													
<b>INFORMATION / ASSETS / RENSEIGNEMENTS / BIENS</b>													
11. a) Will the supplier be required to receive and store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets on its site or premises? Le fournisseur sera-t-il tenu de recevoir et d'entreposer sur place des renseignements ou des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS?	<input checked="" type="checkbox"/> No / Non <input type="checkbox"/> Yes / Oui												
11. b) Will the supplier be required to safeguard COMSEC information or assets? Le fournisseur sera-t-il tenu de protéger des renseignements ou des biens COMSEC?	<input checked="" type="checkbox"/> No / Non <input type="checkbox"/> Yes / Oui												
<b>PRODUCTION</b>													
11. c) Will the production (manufacture, and/or repair and/or modification) of PROTECTED and/or CLASSIFIED material or equipment occur at the supplier's site or premises? Les installateurs du fournisseur seront-elles à la production (fabrication et/ou réparation et/ou modification) de matériel PROTÉGÉ et/ou CLASSIFIÉ?	<input checked="" type="checkbox"/> No / Non <input type="checkbox"/> Yes / Oui												
<b>INFORMATION TECHNOLOGY (IT) MEDIA / SUPPORT RELATIF A LA TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION (TI)</b>													
11. d) Will the supplier be required to use its IT systems to electronically process, produce or store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or data? Le fournisseur sera-t-il tenu d'utiliser ses propres systèmes informatiques pour traiter, produire ou stocker électroniquement des renseignements ou des données PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS?	<input checked="" type="checkbox"/> No / Non <input type="checkbox"/> Yes / Oui												
11. e) Will there be an electronic link between the supplier's IT systems and the government department or agency? Disposera-t-on d'un lien électronique entre le système informatique du fournisseur et celui du ministère ou de l'agence gouvernementale?	<input checked="" type="checkbox"/> No / Non <input type="checkbox"/> Yes / Oui												

TBS/SCT 350-103(2004/12)

Security Classification / Classification de sécurité



RECEIVED TIME OCT. 14. 11:36AM



Government of Canada / Gouvernement du Canada

Contract Number / Numéro du contrat <b>6A007-11-0001</b>
Security Classification / Classification de sécurité

**PART C - (continued) / PARTIE C - (suite)**

For users completing the form manually use the summary chart below to indicate the category(ies) and level(s) of safeguarding required at the supplier's site(s) or premises.  
Les utilisateurs qui remplissent le formulaire manuellement doivent utiliser le tableau récapitulatif ci-dessous pour indiquer, pour chaque catégorie, les niveaux de sauvegarde requis aux installations du fournisseur.

For users completing the form online (via the Internet), the summary chart is automatically populated by your responses to previous questions.  
Dans le cas des utilisateurs qui remplissent le formulaire en ligne (par Internet), les réponses aux questions précédentes sont automatiquement saisies dans le tableau récapitulatif.

**SUMMARY CHART / TABLEAU RÉCAPITULATIF**

Category / Catégorie	PROTECTED / PROTÉGÉ			CLASSIFIED / CLASSIFIÉ			NATO				COMSEC						
	A	B	C	CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL	SECRET	TOP SECRET / TRÈS SECRET	NATO	NATO	NATO	COMSEC TOP SECRET / COMSEC TRÈS SECRET	PROTECTED / PROTÉGÉ			CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL	SECRET	TOP SECRET / TRÈS SECRET	
							RESTRICTED / RESTREINT	CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL	SECRET		A	B	C				
Information / Abstraits / Documents / Plans / Photos / Production																	
IT Media / Support TI																	
IT Lists / Listes informatiques																	

12. a) Is the description of the work contained within this SRCL PROTECTED and/or CLASSIFIED?  
La description du travail visé par la présente LVERS est-elle de nature PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

No / Non  Yes / Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification".  
Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire.

12. b) Will the documentation attached to this SRCL be PROTECTED and/or CLASSIFIED?  
La documentation associée à la présente LVERS sera-t-elle PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

No / Non  Yes / Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification" and indicate with attachments (e.g. SECRET with attachments).  
Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire et indiquer qu'il y a des pièces jointes (p. ex. SECRET avec des pièces jointes).

RECEIVED TIME OCT. 14. 11:36AM



Government of Canada

Gouvernement du Canada

Contract Number / Numéro du contrat <b>6A007-11-0001</b>
Security Classification / Classification de sécurité

PART C - AUTHORIZATION / PARTIE D - AUTORISATION

13. Organization Project Authority / Chargé de projet de l'organisme

Name (print) - Nom (en lettres majuscules) <b>Cheryl Shook</b>	Title - Titre <b>Regional Finance Officer</b>	Signature <i>Cheryl Shook</i>
Telephone No. - N° de téléphone <b>613-634-3857 ext 304</b>	Facsimile No. - N° de télécopieur <b>613-634-1258</b>	E-mail address - Adresse courriel <b>cheryl.shook@pbo-dca.gc.ca</b>
		Date <b>October 11, 2011</b>

14. Organization Security Authority / Responsable de la sécurité de l'organisme

Name (print) - Nom (en lettres majuscules) <b>Alexandre Charrette</b>	Title - Titre <b>Security &amp; Accommodations Officer</b>	Signature <i>Alexandre Charrette</i>
Telephone No. - N° de téléphone <b>613-954-1748</b>	Facsimile No. - N° de télécopieur <b>613-941-0089</b>	E-mail address - Adresse courriel <b>Alexandre.Charrette@pbo-dca.gc.ca</b>
		Date <b>OCT 12 2011</b>

15. Are there additional instructions (e.g. Security Guide, Security Classification Guide) attached? / Des instructions supplémentaires (p. ex. Guide de sécurité, Guide de classification de la sécurité) sont-elles jointes?  No / Non  Yes / Oui

16. Procurement Officer / Agent d'approvisionnement

Name (print) - Nom (en lettres majuscules) <b>Cheryl Shook, Marta Porter</b>	Title - Titre <b>Supply Officer / Regional Finance Officer</b>	Signature <i>Cheryl Shook, Marta Porter</i>
Telephone No. - N° de téléphone <b>613-634-3857 ext 304</b>	Facsimile No. - N° de télécopieur <b>613-634-1258</b>	E-mail address - Adresse courriel <b>Cheryl.Shook@pbo-dca.gc.ca</b>
		Date <b>Oct 11 2011</b>

17. Contracting Security Authority / Autorité contractante en matière de sécurité

Name (print) - Nom (en lettres majuscules) <b>JACQUES SAUMUR</b>	Title - Titre <b>CONTRACT SECURITY OFFICER</b>	Signature <i>Jacques Saumur</i>
Telephone No. - N° de téléphone <b>613-944-1772</b>	Facsimile No. - N° de télécopieur <b>613-954-4171</b>	E-mail address - Adresse courriel <b>JACQUES.SAUMUR@pbo-dca.gc.ca</b>
		Date <b>02-11-2011</b>

TPSGC - ANSC, G.C. CA

TS5/CT 359-163(2004/12)

Security Classification / Classification de sécurité
--



RECEIVED TIME OCT. 14. 11:36AM